



Translating from English, Spanish, Italian to French

## CONTACT INFO



Calle Magalhaes 35  
08004 Barcelona (SPAIN)



camille.rieunier@lilo.org



<http://www.proz.com/profile/1209217>

## IT TOOLS

- TRADOS SDL 2017/2019
- MEMSOURCE
- AEGISUB32
- MS OFFICE // LIBRE OFFICE
- SAP

## MOOCS & VOLUNTARY WORK



2018-present: Volunteer at Ca la Dona's Documentation Centre (feminist library and archives in Barcelona)



2020: Representaciones culturales de las sexualidades (MOOC, Universitat Autònoma de Barcelona)



2016: Smart Cities Course (FUN-MOOC, École Centrale de Paris)



2014: Sustainable Development Course (FUN-MOOC, École Centrale de Paris)

# CAMILLE RIEUNIER

## FRENCH TRANSLATOR

### PROFILE

A translator since 2012, my areas of expertise are NGO work, sustainable development, human rights, feminist and LGBTQIA+ struggles and the fashion industry.

### TRANSLATION EXPERIENCE

#### AEIOU TRADUCTORES

English and Spanish to French (2013-present)

- Internal training for NGO staff (Oxfam, Acción contra el Hambre)
- NGO Policy and Strategic Papers, social media campaigns (Oxfam, Action Against Hunger, Médicos del Mundo, Oceana)

#### United Cities and Local Governments (UCLG)

English and Spanish to French (2012-present)

- **Culture Committee:** Cities' applications for the International Award UCLG - Mexico City - Culture 21; good practices; Pilot/Leading Cities reports
- **UCLG Learning:** Several MOOCs on cities & local governments and sustainable development (localizing SDGs); local governments and resilience
- **UCLG Governing Bodies:** Internal reports and working documents towards Executive Bureau and World Council meetings
- **UCLG Global Observatory on Local Democracy and Decentralization:** Several documents linked to the GOLD report

#### Star7 S.p.a

English and Italian to French (2019-present)

- Major fashion brand's products catalogues (Luxottica, Lampoo...)
- Dainese group (Dainese, AGV, TCX) internal training, product catalogues and newsletter

#### MECAL Subt prod

English, Italian and Spanish to French (2018-present)

- Short movies subtitles
- Transcription of French-language documentaries

### EDUCATION

#### Paris III Sorbonne-Nouvelle University (Paris, France)

MA Dissertation in Comparative Literature (2001-2005)

2003-2004: Erasmus at Pompeu Fabra University (Barcelona, Humanities Faculty)

#### Escola del Treball (Barcelona, Spain)

Associate Degree in Production for Graphic Arts (2009-2011)